



COMUNE DI NAPOLI

AREA CULTURA E TURISMO
SERVIZIO CULTURA

MANIFESTAZIONE DI INTERESSE FINALIZZATA A REPERIRE PROPOSTE PROGETTUALI DA INSERIRE NELLA PROGRAMMAZIONE DEGLI EVENTI DEL "MAGGIO DEI MONUMENTI" ANNO 2023, DA REALIZZARSI NELL'AMBITO DEL PROGETTO "ACCADE A NAPOLI".

**ALLEGATO 2
SCHEMA DESCRITTIVA DELLA PROPOSTA PROGETTUALE**

DATI SINTETICI

Soggetto proponente	Università di Napoli L'Orientale
Titolo Progetto	Passaggi e paesaggi sonori. Lo sguardo di e su Napoli tra Asia, Africa e Mediterraneo
Sezione di riferimento (Indicare una delle Sezioni di cui all'art. 5 dell'Avviso)	<input type="checkbox"/> SEZIONE 1 <input type="checkbox"/> SEZIONE 2 <input checked="" type="checkbox"/> SEZIONE 3



COMUNE DI NAPOLI
AREA CULTURA E TURISMO
SERVIZIO CULTURA

CURRICULUM DEL SOGGETTO PROPONENTE, comprensivo di una breve descrizione della struttura gestionale e delle pregresse esperienze nel settore di riferimento, con indicazione delle eventuali precedenti collaborazioni con il Comune di Napoli o con altri enti pubblici. Per le proposte progettuali afferenti alle SEZIONI 1 e 2 si richiede di inserire, ove disponibili, link a video e foto documentative degli eventi realizzati negli ultimi tre anni.

(massimo 2000 caratteri¹)

L'Università di Napoli L'Orientale, la più antica Scuola di sinologia e orientalistica del continente europeo, con una consolidata tradizione di studi nelle lingue, culture e società dell'Europa, dell'Asia, dell'Africa e delle Americhe, si propone, fin dalle sue origini, come un centro di studio e di ricerca che intende porre in evidenza le differenze e i punti di contatto tra le culture. Studiare popoli e culture, e i loro rapporti, e le loro differenze, è anche e soprattutto porsi in questione. Lasciarsi penetrare dal dubbio, aprirsi al confronto, disgregarsi come unità troppo compatte per diventare porosi. Lasciarsi incrinare e arricchire dall'altro, dal "diverso". Una pratica di cui L'Orientale vive quotidianamente l'esperienza, e da sempre.

Il Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo nasce nel 2012 dall'unione di tre dipartimenti (Studi Asiatici; Mondo Classico e Mediterraneo Antico; Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi) per dar vita a un ambizioso progetto culturale: riunire in un'unica struttura di studio e ricerca diversi specialisti in una prospettiva interdisciplinare sia per metodo che per contenuti.

Il DAAM è una finestra aperta su un mondo vastissimo, preserva le specificità pur senza perdere di vista la globalità dei fenomeni, e rappresenta il punto di arrivo di una lunga tradizione che a Napoli è iniziata con il Collegio dei Cinesi, fondato da Matteo Ripa e riconosciuto dal papa Clemente XII nel 1732.

Le ricerche del Dipartimento spaziano da tematiche inerenti all'antichità fino all'età contemporanea e si esprimono tra l'altro in seminari, incontri e altre attività con la partecipazione di specialisti italiani e stranieri, a testimonianza di un particolare fervore intellettuale.

Sede del Dipartimento è Palazzo Corigliano a Piazza S. Domenico Maggiore. Il palazzo, di origine cinquecentesca, è stato fortemente modificato nelle sue decorazioni nel corso del Settecento, le cui tracce permangono nelle decorazioni dei saloni al II e IV piano e nello studiolo del duca di Corigliano. Ad arricchire il palazzo il rinvenimento dei resti della città greca e romana, avvenuti dopo gli scavi archeologici nel cortile, a seguito del sisma del 1980.

¹ Si intende sempre spazi inclusi.



COMUNE DI NAPOLI
AREA CULTURA E TURISMO
SERVIZIO CULTURA

Ju

ESCRIZIONE DELLA PROPOSTA ARTISTICA, comprensiva delle modalità di organizzazione e gestione delle iniziative previste.

(massimo 3000 caratteri)

La proposta intende guidare lo sguardo verso elementi socioculturali e storico-artistici della città che spesso sfuggono all'attenzione di napoletani e turisti. A tal fine è stato individuato come luogo privilegiato Palazzo Corigliano, una delle sedi storiche dell'Ateneo, luogo in cui si incontrano le culture antiche e contemporanee dell'Asia, dell'Africa e del Mediterraneo. Il palazzo sorge in un'area che fin dall'antichità ha accolto comunità mediterranee, come testimoniano l'antica denominazione di *regio Nilensis* e la vicina statua del Nilo. Oggi Corigliano è la sede del Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, in cui si incrociano docenti e studenti di diverse parti del mondo.

Sollecitati dal tema "Guardare in alto per scoprire l'arte: portare lo sguardo verso quei particolari che sfuggono a chi attraversa la città senza alzare gli occhi", intendiamo organizzare una serie di eventi che possano incoraggiare il visitatore a sollevare lo sguardo per cogliere quanto Napoli sia stata sin da epoche premoderne, e continui a essere, una città mondo.

All'interno del cortile del palazzo, normalmente chiuso nei giorni festivi, saranno organizzati brevi reading di testi in versi e prosa recitati in lingua originale (come ad esempio arabo, persiano, turco, cinese, giapponese, coreano, hindi, ebraico, somalo e swahili) da docenti e studenti dell'Ateneo e nella traduzione italiana da attori.

La lettura dei testi sarà accompagnata e intervallata da interventi musicali live attinenti ai luoghi di provenienza dei testi selezionati, affidati a musicisti professionisti.

Nel fine settimana proposto sarà possibile visitare il palazzo, dalle evidenze di epoca greco-romana dell'Aula delle Antichità ai saloni con decorazioni rococò al secondo e quarto piano, percorrendo il monumentale scalone del palazzo. Un'importante tappa della visita guidata sarà l'esposizione dei manoscritti ebraici, etiopici, buddhisti thai e dei corani arabi e ottomani (XV - XVIII sec.) custoditi nella sezione asiatica di Palazzo Corigliano del Sistema Bibliotecario di Ateneo. I visitatori saranno accompagnati e guidati da studenti dell'Ateneo, che illustreranno la storia del Palazzo in italiano e, ove necessario, in altre lingue (inglese, francese, tedesco, spagnolo, arabo, cinese, coreano e giapponese).

Nelle aule che si affacciano sul cortile sarà possibile partecipare a laboratori didattici rappresentativi degli insegnamenti del Dipartimento e di una Napoli interconnessa con il mondo, quali "Il mondo antico in 3D", "Introduzione alla scrittura cuneiforme", "Laboratorio di calligrafia giapponese (*Shodō* e *zen*)", "Meditazione buddhista e musica sacra", "Laboratorio di pittura tradizionale cinese su rotolo".

Nell'Aula delle Antichità sarà visibile una mostra fotografica dedicata ai "lavori in corso" presso la Villa imperiale del Pausilypon.

DESCRIZIONE ED ELENCO DEGLI SPETTACOLI IN PROGRAMMA



COMUNE DI NAPOLI
AREA CULTURA E TURISMO
SERVIZIO CULTURA

4

Le tre giornate di incontri:

Giornata dedicata al Mediterraneo:

Lettura e recitazione, con intermezzo musicale, di brevi brani (in lingua e traduzione) tratti da racconti, componimenti poetici e diari antichi e moderni di viaggiatori che, attraversando il Mediterraneo, hanno descritto l'area partenopea.

Giornata dedicata all'Africa:

Lettura e recitazione, con intermezzo musicale, di testi poetici e in prosa dell'Africa subsahariana su temi legati al viaggio, alla musica e alla costruzione di identità composite nelle nuove forme della letteratura "afroitaliana".

Giornata dedicata all'Asia:

Lettura e recitazione, con intermezzo musicale, di brevi brani (in lingua e traduzione) tratti da diari di viaggiatori e pellegrini attraverso le Vie della seta, di racconti antichi e moderni che trattano il tema della musica, come lo *Utsubo monogatari* (Storia dell'albero cavo, Giappone) e quello della fuga e di un nuovo inizio, come *Il ragazzo che voleva dormire* di Aharon Appelfeld, vincitore del Premio Napoli nel 2003.

CRONOPROGRAMMA DELLE ATTIVITA'

SEZIONI 1 e 3

I progetti dovranno svolgersi nel periodo compreso tra il 12 maggio e il 4 giugno 2023, durante i fine settimana (venerdì, sabato e domenica: 1° week-end 12-13-14/05; 2° week-end 19-20-21/05; 3° week-end 26-27-28/05; 4° week-end 2-3-4/06). Come esplicitato all'art. 5 dell'Avviso pubblico, il Comune di Napoli richiede al soggetto proponente di esprimere la propria preferenza per uno dei quattro fine settimana ma, al fine di ottimizzare la distribuzione delle iniziative, si riserva la possibilità di modificare le date previste per lo svolgimento degli eventi.

Evento	Data prescelta (giorno/mese/2023)	Location
Reading con musica dal Mediterraneo	26/05/2023	Palazzo Corigliano - Piazza San Domenico Maggiore
Reading con musica dall'Africa	27/05/2023	Palazzo Corigliano - Piazza San Domenico Maggiore
Reading con musica dall'Asia	28/05/2023	Palazzo Corigliano - Piazza San Domenico Maggiore

SEZIONE 2



COMUNE DI NAPOLI
AREA CULTURA E TURISMO
SERVIZIO CULTURA

SW

I progetti dovranno svolgersi nel periodo compreso tra il 12 maggio e il 4 giugno 2023, durante i fine settimana (venerdì, sabato e domenica: 1° week-end 12-13-14/05; 2° week-end 19-20-21/05; 3° week-end 26-27-28/05; 4° week-end 2-3-4/06). Come esplicitato all'art. 5 dell'Avviso pubblico, Il Comune di Napoli richiede al soggetto proponente di esprimere la propria preferenza per uno dei quattro fine settimana ma, al fine di ottimizzare la distribuzione delle iniziative, si riserva la possibilità di modificare le date previste per lo svolgimento degli eventi. Le location saranno individuate dall'Amministrazione ai sensi dell'art. 5 dell'Avviso.

Evento	Data prescelta (giorno/mese/2023)

PIANO ECONOMICO-FINANZIARIO, comprensivo di indicazione dell'aliquota IVA applicata.

Il piano economico-finanziario dovrà includere ogni onere correlato alla realizzazione, a norma di legge, delle attività proposte, come disposto dall'art. 6 dell'Avviso pubblico.

Voci di costo	Importo al netto IVA	Importo complessivo IVA (22%)
Rimborsi spese artisti	2459,02	3000
Service audio e video	1639,35	2000
TOTALE	4098,37	5000

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento EU 2016/679 dettato in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti per le finalità di gestione della selezione e delle attività di affiancamento.

data

firma



Area Cultura e Turismo
Servizio Cultura

PG/2023/358375 del 28/04/2023

All'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Via Chiatamone, 61/62

80121 - NAPOLI (NA)

C.F./P.IVA 00297640633

Oggetto: Reading "Passaggi e paesaggi sonori. Lo sguardo di e su Napoli tra Asia, Africa e Mediterraneo" del 26-27-28 maggio 2023 presso Palazzo Corigliano.

L'Amministrazione comunale, nell'ambito della programmazione culturale dell'Ente in occasione del Maggio dei Monumenti che giunge quest'anno alla sua XXIX edizione, ha svolto una manifestazione di interesse per acquisire proposte progettuali ed identificare gli operatori interessati da includere nel palinsesto del "Maggio dei Monumenti" edizione 2023. Le proposte presentate, spaziando dalla danza, alla musica e alla letteratura hanno declinato il tema di quest'edizione ovvero l'aria attraverso performance di danza, concerti e incontri, reading dibattiti da tenersi nei quattro fine settimana (dal venerdì alla domenica) compresi tra il 12 maggio e il 4 giugno 2023.

In conformità agli indirizzi ricevuti dal Sindaco giusta nota PG/2023/237769 del 17/03/2023, in merito al progetto presentato dal Teatro dell'Osso Ets, acquisito con PG/2023/312009 dell'12/04/2023, che si allega, lo scrivente Servizio intende procedere per affidamento diretto ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D.lgs. 50/2016, per un importo totale non superiore a 5.000,00 euro IVA inclusa.

L'Affidatario è obbligato ad adottare, nell'esecuzione di tutte le attività, ogni procedimento e ogni cautela necessari a garantire l'incolumità del personale addetto e dei terzi, nonché ad evitare qualsiasi danno agli impianti, a beni pubblici o privati.

Tutti gli oneri e i rischi relativi alle attività oggetto del contratto sono a carico dell'appaltatore e sono remunerati con il compenso erogato per i servizi oggetto del contratto.

L'Affidatario è obbligato nello svolgimento del servizio ad osservare tutte le vigenti Leggi, Norme e Regolamenti in materia di sicurezza e salute dei lavoratori, di prevenzioni infortuni, igiene del lavoro, prevenzione incendi e tutela dell'ambiente ed a farle rispettare ai propri dipendenti.

L'aggiudicatario si obbliga ad effettuare i servizi compresi nella presente procedura avvalendosi esclusivamente della propria organizzazione.

L'aggiudicatario, assunto l'appalto, sarà unico responsabile dei danni provocati a causa diretta o indiretta dalle apparecchiature e materiali da lui installate.

L'aggiudicatario si obbliga, ove necessario, all'adempimento degli oneri in materia di diritto d'autore (ivi inclusi i diritti SIAE), manlevando e tenendo indenne l'Amministrazione da ogni eventuale pretesa di terzi. L'Affidatario si obbliga all'acquisizione di ogni licenza, autorizzazione e/o nulla osta previsti dalla normativa vigente per lo svolgimento degli eventi, quali, laddove necessarie, la documentazione per agibilità ex art. 80 TULPS e l'autorizzazione ex art. 68 TULPS.

72



Area Cultura e Turismo
Servizio Cultura

L'aggiudicatario si configura quale unico responsabile per eventuali danni a persone e/o cose che dovessero verificarsi nel corso di una qualunque delle operazioni oggetto del presente capitolato, esonerando il Comune di Napoli da qualsiasi responsabilità e obbligo conseguente.

Con specifico riferimento alle attività di comunicazione e promozione eventualmente poste in essere dall'Affidatario in relazione alle iniziative realizzate, si precisa quanto segue:

- 1) l'Affidatario si impegna a non diffondere, con nessun mezzo e per nessuna ragione, informazioni circa le disposizioni e prescrizioni impartite con il presente Capitolato nel periodo antecedente alla realizzazione della conferenza stampa da parte dell'Amministrazione;
- 2) per consentire all'Amministrazione e ai soggetti da questa incaricati di predisporre un'efficace comunicazione del progetto, l'Affidatario si impegna a fornire ogni utile informazione, nonché eventuali materiali video e fotografici prodotti in relazione alle iniziative realizzate, autorizzando l'Amministrazione e i suoi aventi causa, a titolo gratuito e senza limiti di tempo, alla pubblicazione e/o diffusione degli stessi in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo (a titolo esemplificativo e non esaustivo: tramite pubblicazione sul sito web e/o i canali social dell'Amministrazione, tramite trasmissione a testate giornalistiche digitali o cartacee), nonché alla conservazione degli stessi negli archivi informatici del Comune di Napoli;
- 3) l'Affidatario si impegna a concordare preventivamente eventuali contenuti e modalità della comunicazione con il Portavoce del Sindaco, con i referenti dei Servizi competenti del Comune e con il soggetto individuato dall'Amministrazione per il coordinamento e la gestione delle attività di comunicazione relative al progetto in parola, in particolare per quanto concerne le informazioni da veicolare alla stampa;
- 4) l'Affidatario si impegna ad apporre il logo della Città Metropolitana di Napoli e del Comune di Napoli su tutto il materiale eventualmente prodotto per la comunicazione e promozione dell'iniziativa. Il logo del Comune di Napoli dovrà essere accompagnato dalla dicitura "Promosso da"; il logo della Città Metropolitana di Napoli dovrà essere accompagnato dalla dicitura "Finanziato da" ed il blocco dei loghi andrà corredato dalla specifica "Progetto incluso nel Cartellone degli Eventi Metropolitan".

Si precisa, altresì, che l'Affidatario si configura quale responsabile diretto ed esclusivo del contenuto di ogni materiale di comunicazione e promozione che non sia stato preventivamente concordato con gli Uffici competenti dell'Amministrazione. Non saranno, in alcun caso, ammessi messaggi a qualsiasi titolo illeciti, contrari a norme imperative, all'ordine pubblico, al buon costume e decoro, offensivi e/o discriminatori, dai quali possa derivare un possibile pregiudizio o danno all'immagine o alle attività del Comune, aventi ad oggetto la propaganda di natura politica, sindacale, religiosa.

Si richiede pertanto la vostra migliore offerta per il servizio su indicato, precisando che il pagamento avverrà a circa 60/90 giorni dal ricevimento della fattura elettronica.

Si resta in attesa di cortese riscontro a mezzo:

pec: cultura@pec.comune.napoli.it

email: cultura@comune.napoli.it

Il Dirigente
Dott. Massimo Pacifico

Firmato digitalmente da: MASSIMO PACIFICO
Limite d'uso: Explicit Text: Questo certificato
rispetta le raccomandazioni previste dalla
Determinazione Agid N. 121/2019
Data: 28/04/2023 15:32:56

del 02/05/2023



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

UFFICIO COMUNICAZIONE, RELAZIONE CON IL PUBBLICO E PUBLIC ENGAGEMENT

Università degli studi di Napoli
"L'ORIENTALE"
DIRGDI - Ufficio Comunicazione,
Relazioni con il Pubblico,
Public Engagement
Prot 0027729 del 02/05/2023

Napoli, 02.05.2023

Al Servizio Cultura e Turismo ania
del Comune di Napoli
ca. Dott. Massimo Pacifico

p.c. Alla Dott.ssa Valeria Vacca

Sede

Oggetto: Reading "Passaggi e paesaggi sonori. Lo sguardo di e su Napoli tra Asia, Africa e Mediterraneo"
26-27-28 maggio 2023 – Maggio dei Monumenti 2023 - Offerta

In riferimento alla nota pec. n. 27679 del 28.4.2023, con la quale si invita a trasmettere la migliore offerta per la realizzazione dell'evento "*Passaggi e paesaggi sonori. Lo sguardo di e su Napoli tra Asia, Africa e Mediterraneo*" – 26-27-28 maggio 2023, si trasmette, in allegato, la scheda descrittiva della proposta artistica comprensiva delle modalità organizzative e gestionali, del cronoprogramma e del piano economico-finanziario pari a complessivi euro 5.000,00 iva compresa.

Si evidenzia che l'importo previsto è comprensivo di tutti gli oneri di progettazione, organizzazione e gestione, dei costi di fornitura e posa in opera degli allestimenti, dei costi di viaggio e ospitalità degli artisti coinvolti, dei costi per service audio-video e luci, dei costi di acquisizione licenze e autorizzazioni previsti dalla normativa vigente, nonché dei costi connessi alla custodia dei luoghi e della pulizia.

Con l'auspicio di un favorevole riscontro, si inviano cordiali saluti.

IL RETTORE



~~XXXXXXXXXX~~

Palazzo Du Mesnil
Via Cratichione, 61/62 - 80121 Napoli
Partita IVA: 00297640633

~~XXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXX~~

LS